

Modlitwa o długie życie Jangsi Tengi Rinpoczego, ułożona przez Jego Świątobliwość XVII Karmapę

གཏིག་	<p>༄༅། །ཨོ་སྐ་སྟི།</p> <p><b>Om soti</b></p> <p>OM SOTI</p>	<p>གདོད་ནས་གཤེགས་བལྟགས་སྟོས་མཚན་མི་མངའ་ཡང་།</p> <p><b>Dy ne sziek szruk try tsen mi nga jang</b></p> <p>Lamo Wadžradharo, choć od zawsze jesteś wolny od pojęć</p>	<p>།འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བསམ་བཞིན་སྐྱེ་མའི་སྐྱེས།</p> <p><b>dro lej dyn du sam szin gju mej ky</b></p> <p>przychodzenia i odchodzenia, dla dobra istot ukazujesz</p>
	<p>གང་འདུལ་དེར་སྟོན་བླ་མ་དོ་རྗེ་འཆང་།</p> <p><b>gang dyl der tyn la ma dor dzie ciang</b></p> <p>iluzoryczne ciało, odpowiednie dla tych, którzy mają być prowadzeni.</p>	<p>།སྐྱེ་གསུམ་ལྟུན་གྱིས་གྲུབ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།</p> <p><b>ku sum lhyn gji drub la sol la deb</b></p> <p>Modlimy się do Twych spontanicznie obecnych Trzech Kaji.</p>	<p>།མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཚུ་</p> <p><b>ta je dro la duk ngal ciu lo le</b></p> <p>Przez wiele kalp nabierałeś wprawy w ratowaniu niezliczonych istot</p>
	<p>བོ་ལས། །འདོན་བའི་ཐབས་ལ་བསྐྱེལ་མང་གོམས་བའི་མཐུས།</p> <p><b>dyn pej tab la kal mang gom pej ty</b></p> <p>z rzeki cierpienia. Dzięki powstałej z tego mocy,</p>	<p>།དུས་ཀྱི་རྒྱུད་བ་མི་ལྟར་འབར་གྱུར་གྱང་།</p> <p><b>dy kji gy pa me tar bar gjur kjang</b></p> <p>gdy w obecnych czasach zepsucie płonie jak ogień,</p>	<p>།རྐྱབས་ཚེན་ཐུགས་རྗེའི་</p> <p><b>lab cien tuk dziej dziuk</b></p> <p>Twe potężne współczucie</p>

འཇུག་པ་མཁའ་དང་མཉམ།

**pa ka dang njam**

przenika całą przestrzeń.

།ད་ལྟ་བདག་ཅག་རྣམས་ཀྱི་མིག་ངོ་སུ།

**da ta dak ciak nam kji mik ngo ru**

Teraz, na naszych oczach znów weszło

།སླར་ཡང་ཚེས་པའི་སྐྱུལ་པའི་ཉི་གཞོན་གང་།

**lar jang tse pej tryl pej nji szijn gang**

młode słońce Twej emanacji, które

།མཁའི་དང་བརྗེ་

**kjen dang tse**

świeci tysiącami

བའི་འོད་སྟོང་སྟོ་བཞིན་དུ།

**lej y tong tro szin du**

promieni wiedzy i miłości.

།ནམ་ཡང་མི་རུབ་བརྟན་པར་བཞུགས་སུ་གསོལ།

**nam jang mi nub ten par szruk su sol**Modlimy się, aby na zawsze z nami pozostało,  
nigdy nie zachodząc.

།སྤྲུལ་བཅས་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་བདེན་མཐུ་དང་།

**se cie gjal la gjam tsoj den tu dang**

Oby moc prawdy oceanu Zwycięzców i Bodhisattwów, a także

།བཀའ་

**ka gju**

བརྒྱད་གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རྒྱལ་ས་དང་།

**drub tob gjam tsoj dzin lab dang**

błogosławieństwo oceanu Siddhów Kagju

།དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་མ་དམ་པའི་ཐུགས་བསྐྱེད་ཀྱིས།

**pal den la ma dam pej tuk kje kji**

oraz Twa bodhiczitta, wspaniałe święte Lamo,

།འདོད་དོན་འབད་མེད་འགྲུབ་པའི་དཔལ་

**dy dyn be me drub pej pal dzin cik**

przyniosły pomyslność bezwysiłkowego spełnienia

༄༅། །སྒྲིན་ཅིག །ལས་ཉོན་འཕྲིབ་པོས་གཞོན་པ་བདག་འདྲའང།

**le njyn tib py nyn pa dak dra-ang**

życzeń. Obyś w każdym z naszych żywotów przyjął nas i podobne nam istoty,

།སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་མཉེས་བཞིན་རྗེས་བབུང་སྟེ།

**kje la kyn tu nje szin dzie zung te**

które przygniata mrok karmy i emocjonalnych splamień,

།ཅི་གསུངས་ཚང་།

**ci sung tse**

i obyśmy wszystko,

འཛིན་ཅི་མཛད་ལེགས་མཐོང་གིས།

**dzyn ci dze lek tong gi**

co powiesz, widzieli jako prawdę, a co zrobisz, jako dobre.

།བྱུགས་ཡིད་དབྱེར་མེད་འདྲེས་པར་བྱིན་གྱིས་སློབས།

**tuk ji jer me dre par dzin gi lob**

Udziel błogosławieństwa, by nasze umysły stopiły się nierozdzielnie z Twoim.

རྒྱལ་བསྐྱེད་སྒྱིད་དང།

*Ten, który ogólnie dla Nauk Zwycięzcy*

རྒྱལ་བརྒྱུད་རིན་པོ་ཆེ།

*oraz dla Drogocennej Linii Praktyk,*

།ལྷག་པར་ངན་སུ་བདག་ཉིད་ལ་ཚོས་དང་ཟང་ཟིང་གི་བཀའ་དྲིན་དུ་མའི་གཏེར་ཆེན་དུ་གྱུར་པ།

*a szczególnie dla mnie samego okazał się skarbnicą pożytku zarówno w sprawach Dharmy, jak i w doczesnych,*

།དགྱིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་ཚོ་ག་ལ་མཁས་ཤིང།

*który był znawcą rytuałów oceanu mandal*

།སྟོགས་མའི་དུས་ཀྱི་དོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཆེན་པོ་།

*i w tych czasach zepsucia był wielkim*

མཚན་བརྗོད་པར་དགའ་བ། དོན་གྱི་སྲིད་དུ་མཚན་ནས་སློམ་ན་ཡ་སྐབས་རྗེ་འབྲོང་སྐུལ་བསྟན་དགའ་རིན་པོ་ཆེའི་ཡང་སྲིད་སྐུལ་པའི་སྐུ་ངོས་འཛིན་ཞུས་ནས་ལོ་འགའ་ཕྱིན་མོད། ད་བར་

*Dzierżycielem Wadźry, Kjabdzie Drongtrul Tenga Rinpocze już kilka lat temu został przeze mnie rozpoznany jako nowa inkarnacja, Jangsi. Ale dotąd*

ཚོགས་སུ་འདོན་རྒྱུའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས་དམིགས་བསལ་མི་འདུག་པས། རྩོད་གྱིས་ངེས་པར་རྩོམ་དགོས་སོ་ཞེས་བལ་ཡུལ་བན་ཆེན་འདུས་སྤྱི་ནས་བསྐུལ་མ་བྱུང་དོན་ལྟར།

*nie było specjalnej modlitwy o jego długie życie. Ponieważ społeczność klasztoru Bencien z Nepalu poprosiła mnie, bym taką napisał,*

དད་གུས་བཟང་པོས་གང་ཤར་མ་བཅོས་པར་བྲིས་པ་འདིས་ཀྱང་། རྗེ་བཙུན་སྤྱི་མའི་སྐུ་ཆེ་བརྟན་ཅིང་། མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་གི་སྤོན་ལས་ནམ་མཁའ་དང་མཉམ་པའི་རྒྱར་གྱུར་ཅིག་ཅེས།

*z szacunkiem i wiarą spisałem wiernie to, Oby przyniosło to długie życie a jego przebudzona aktywność [wyzwalania] poprzez widzenie, słyszenie, co pojawiło się w moim umyśle. czcigodnemu Lamie, wspomnianie i dotyk stała się bezkresna jak niebo.*

ཨོ་རྒྱན་སྤོན་ལས་རྗོ་རྗེ་ཞེས་སངས་རྒྱལ་ཀམ་པའི་མཚན་གྱི་ཟེགས་མ་སྤྱི་བོར་ཕོག་པ་དེས། འཛམ་གླིང་བྱང་གི་མཐར་ཐུག་དང་ཁད་མི་རིང་བའི་སར་སྤྱི་ལོ་༢༠༢༠ ལྷ་ ༦ ཚེས་ ༢ བཟང་

*Napisał to ten, który nosi imię Buddy Karmapy, Ogjen Trinle Dordže, gdy przebywał w miejscu nieodległym od północnego bieguna tej Ziemi, 2 czerwca 2020 roku.*

པོ་ལ་གསོལ་བ་བརྟབས་པ་ཡིན་ནོ། །